

## 1.7. Liburukiaren aurkezpena

---

### 1.7.1. Liburukiaren edukia

Lehen liburuki honek 268 galderaren erantzunak<sup>1</sup> eskaintzen ditu, esan nahi baitu gutxi gorabehera galderetarik ehuneko hamar.

Erantzun horiek 01-09 gaiak estaltzen dituzte galdesortan:

- 01: Intsektuak (32 galdera)
- 02: Itsas arrainak (63 galdera)
- 03: Ibai arrainak eta ibai arrantzako tresnak (18 galdera)
- 04: Narrastiak eta urpekoak (11 galdera)
- 05: Txoriak (53 galdera)
- 06: Basa animaliak eta ehizako arteak (32 galdera)
- 07: Eguzkia eta zerua (14 galdera)
- 08: Eguraldia (32 galdera)
- 09: Elurra eta hotza (14 galdera)

Liburukiaren bukaeran, indexak aurkitzen dira, bai mapen moldaketari dagokiona, bai erantzunei dagokiena.

### 1.7.2. Liburukiaren egitura

Mapei eta erantzunei dagokien parte galderen arabera egituratua da: galdera bakoitzari badagokio alde batetik **erantzundegi** bat ezker aldeko orrialdean agertzen dena, eta, beste aldetik, haren parean, eskuin aldeko orrialdean, **mapa** bat, honen gainean galderaren **izenburuak** agertzen direla, eta behean maparen **leienda**, eta **ohartegia**.

Galdera bakoitzari doazkion erantzunak, herrialdeka eta inkesta lekuka zerrendatuak dira eta alfabeto fonetikoan emanak. Haien arabera egin dute argital-

penaren moldatzaileek interpretazio kartografiko bat mapa batean proposatzen dutena. Inkesta leku batean bildu den erantzuna zehazki jakiteko, erantzundegira jo behar da beraz, ez mapara.

Gai batzuk baitira (itsas arrainak, edo itsas txoriak, adibidez) inkesta leku guztietan ez, baina itsas portuetan baizik ikertuak izan ez direnak, galdera horietako erantzundegia eta mapa orrialde berean agertzen dira.

Irakurleak ikusten duen bezala, hemengo mapen itxura ez da Euskaltzaindiak lan horietan usaian egiten dituen bezalakoa. Izan ere, Nafarroa Garaiko mugak modu berezian agertzen dira haietan eta, halaber, erantzundegian herri izenak ere, gaztelaniaz eta euskaraz desberdinak direnean, euskara soilean agertzeko orde, deitura ofizialetako era elebidunean ematen dira. Hastapenetik proiektu honen babesleotarik izan den Nafarroako Gobernuako agintariak 2001ean hala biziki eskaturik egin dira gauzak horrela.

### 1.7.3. Galdera izenburuak

Galdera bakoitzari dagokion gaztelaniazko, frantsesezko eta ingelesezko forma agertzen dira galdera izenburu gisa; izendapen zientifikoa ere bai batzuetan, galderak hala eskatzen duenean.

Izenburu horren azpian, galderak EHHako galdesortan daukan zenbakia agertzen da eta, galdera bera ondoko mintzairerako hizkuntza atlasetan ere egin izan delarik, atlas haietako galderen erreferentzia ere ematen da; adibidez, ALEANR (*Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*), ALG (*Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*) edo ALE (*Atlas Linguarum Europae*). Adibidez, 4. mapako izenburuan ALG: 68; ALEANR: IV, 431; ALE: 135 erreferentziak agertzen dira.

---

<sup>1</sup> Izatez 269 galdera dira, baina 05530 galderako datuak ez dira maparatu.